

SPRING HAIKU

光 風 動 春

富田 重雄 (Shigeo Tomita)

It has been very cold recently, but the calendar says February 5th is called “Risshun” and it is the day of the beginning of spring. I cannot believe that spring starts on this day, with such cold weather, but we can expect the weather will become better before long.

rape blossoms
sudden brightness
at the edge of town
Shiki Masaoka (Japan)

菜の花やはっと明るき町はづれ
正岡 子規 (日本)

flying a kite
Oh! Mt. Ishizuchi
In the center of my vision
Ikuko Miyoshi (Japan)

わが視野の真中石鎚と奴舩
三好 郁子 (日本)

spring snow
on a big school clock
calm campus
Shigeo Tomita (Japan)

春雪や校塔にある大時計
富田 重雄 (日本)

knowing not the length
of its string the kite hurries
rushing for the sky
Dhugal Lindsay (Australia)

舩上がる糸の長さを知らずして
デューガル・リンズィー (オーストラリア)

her faraway look
the tire swing on a near tree
the missing children
Steven W. Leslie (U.S.A.)

遠眼差しタイヤブランコ子等は居ず
スティーブン・W・レスリー (アメリカ)

cherry blossoms
the moon like a petal
swinging on a branch
Mioara Gheorghe (Romania)

夜桜や花のごとく月枝越しに
ミオアラ・ジエオルジェ (ルーマニア)

